

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Distr.  
GENERAL

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



UN LIBRARY

A/C.5/36/70  
2 December 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

DEC 8 1981

Тридцать шестая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункты 100 и 64 повестки дня

UN/SA COLLECTION

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ  
ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ  
ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ  
В ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Административные и финансовые последствия проекта резолюции,  
содержащегося в документе A/SPC/36/L.20 и Corr.1

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии  
с правилом 153 правил процедуры

1. На своем 46-м заседании, состоявшемся 30 ноября 1981 года, Специальный политический комитет принял проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/36/L.20 и Corr.1. Комитету было представлено заявление о финансовых последствиях (A/SPC/36/L.28).

2. В пункте I2 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/35/L.20 и Corr.1, содержится просьба к Специальному комитету "в ожидании скорого прекращения израильской оккупации продолжать исследование политики и практики Израиля на арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года, проводить, по мере необходимости, консультации с Международным комитетом Красного Креста для обеспечения гарантий благосостояния и прав человека населения оккупированных территорий и представить доклад Генеральному секретарю в самое ближайшее время, после чего представлять такие доклады по мере необходимости".

3. Кроме того, в пункте I3 содержится просьба к Комитету "продолжать исследование вопросов обращения с гражданскими лицами, содержащимися под стражей на арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года".

4. В пункте I4 содержится просьба к Генеральному секретарю:

а) обеспечить Специальный комитет всеми необходимыми условиями, в том числе условиями для посещения им оккупированных территорий с целью исследования политики и практики Израиля, о которых говорится в настоящей резолюции;

б) продолжать выделять дополнительный персонал, который может потребоваться для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении им его задач;

с) обеспечить самое широкое распространение докладов Специального комитета и информации, касающейся его деятельности и результатов, с помощью всех имеющихся средств через Департамент общественной информации Секретариата и, по мере необходимости, вновь издавать те доклады Специального комитета, экземпляры которых уже разошлись; и

д) представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии доклад о ходе решения задач, возложенных на него в настоящем пункте.

5. В целях определения сметы расходов Специального комитета в 1982 году на основе предоставленной Специальным комитетом информации о том, что Специальный комитет в своей деятельности в 1982 году будет по-прежнему следовать программе работы, которой он придерживался с 1970 года, были сделаны следующие предположения:

/...

а) в начале 1982 года Специальный комитет проведет в Женеве сессию продолжительностью приблизительно в пять рабочих дней, на которой он продолжит изучение и анализ свидетельств и полученных им документальных и других материалов. На этой сессии Специальный комитет проведет обзор событий на оккупированных территориях, получит новые сообщения и свидетельства нарушений прав человека, если таковые будут, и приступит к изучению соответствующих новых событий, которые могли иметь место;

б) в мае-июне 1982 года Специальный комитет проведет в Женеве сессию продолжительностью приблизительно в 10 рабочих дней, на которой он продолжит изучение и анализ новых свидетельств, получит дополнительные сообщения и свидетельства нарушений прав человека, если таковые будут, и приступит к подготовке проекта своего доклада;

с) в сентябре 1982 года Специальный комитет проведет в Женеве сессию продолжительностью приблизительно в 10 рабочих дней, на которой он продолжит изучение и анализ дополнительных свидетельств и утвердит свой доклад;

д) для проведения заседаний в Женеве потребуются устный перевод с английского и французского языков и на эти языки; документы для работы Специального комитета будут готовиться на английском языке, и потребуются их письменный перевод на французский. Если будут заслушиваться свидетели, говорящие на арабском языке, потребуются также устный перевод с арабского;

е) Специальному комитету будет необходима последняя информация о событиях в районе Ближнего Востока, и для этой цели потребуются ежедневный обзор газет, выходящих в этом регионе, для отбора информации, относящейся к работе Специального комитета, письменный перевод с арабского языка и иврита на английский и французский соответствующих статей, появляющихся в публикациях на арабском языке и на иврите; кроме того, Специальный комитет заслушает показания свидетелей;

ф) Специальный комитет организует выездную миссию в Европу и на Ближний Восток. Ожидается, что до этого он проведет обзор событий на оккупированных территориях и примет решение о том, есть ли необходимость в организации подобной миссии. Если решение Специального комитета будет положительным, эта поездка скорее всего будет совершена в конце весны или в начале лета 1982 года и продлится не более 21 дня. В качестве варианта Специальный комитет может предложить свидетелям прибыть в Женеву для того, чтобы предоставить Комитету информацию, связанную с его мандатом;

г) в ходе своей выездной миссии Специальный комитет заслушает показания и получит письменные заявления свидетелей; Комитету необходимо будет помещать платные объявления в газетах с целью информирования возможных свидетелей о своих слушаниях; некоторым свидетелям может потребоваться финансовая помощь, с тем чтобы совершить поездку к месту заседаний Комитета и дать показания;

/...

h) в ходе выездной миссии потребуется устный перевод с английского, французского, арабского языков и иврита и на эти языки. Краткие отчеты составляться не будут; устные показания свидетелей будут записываться на магнитофонную пленку и затем печататься в Женеве, а письменные показания будут переводиться на английский и французский языки с арабского или иврита; резюме устных и письменных показаний свидетелей составит примерно 1 000 страниц на английском языке и будут переведено на французский.

6. В соответствии с подпунктом I4b проекта резолюции, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать выделять дополнительный персонал, который может потребоваться для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении им его задач, Генеральный секретарь предлагает по-прежнему выделять в течение еще одного года на временной основе средства, необходимые для сохранения в штатном расписании Отдела по правам человека младшего сотрудника категории специалистов и одного сотрудника категории общего обслуживания, а также выделить дополнительного сотрудника категории общего обслуживания для оказания помощи Специальному комитету в индексировании и подготовке ежемесячных резюме свидетельств, постоянно получаемых Комитетом. Для того, чтобы обеспечивать Специальный комитет последней информацией о событиях в районе Ближнего Востока, требуется ежедневный обзор газет, выходящих в этом регионе, для отбора информации, относящейся к работе Специального комитета, а также письменный перевод с арабского языка и с иврита на английский и французский соответствующих статей, появляющихся в публикациях на арабском языке и на иврите.

7. Должность уровня С-3, которая была создана в прошлом году за счет средств для персонала на временной основе с целью обеспечения услуг переводчика с иврита в течение полного рабочего дня, будет по-прежнему необходима. Письменный перевод с арабского на английский и французский языки по-прежнему будет обеспечиваться за счет имеющихся ресурсов.

8. Содержащаяся в подпункте I4c проекта резолюции просьба к Генеральному секретарю обеспечить самое широкое распространение доклада Специального комитета с помощью всех имеющихся средств через Департамент общественной информации по-прежнему будет выполняться за счет имеющихся ресурсов.

9. На основе вышеуказанных предположений смета финансовых последствий проекта резолюции может быть представлена следующим образом:

В долл. США

1. Сессия в Женеве в январе-феврале 1982 года  
(5 рабочих дней)

Путевые расходы и суточные трех членов Комитета

Путевые расходы 5 600

Суточные 2 500

/...

В долл. США

II. <u>Сессия в Женеве в мае-июне 1982 года</u> <u>(10 рабочих дней)</u>		
Путевые расходы и суточные трех членов Комитета		
Путевые расходы	5 600	
Суточные	5 000	10 600
III. <u>Выездная миссия в Европу и на Ближний</u> <u>Восток в конце весны или в начале лета</u> <u>1982 года (приблизительно 21 день)</u> <u>Женева-Лондон-район Ближнего Востока-</u> <u>Женева</u>		
а) Путевые расходы и суточные трех членов Комитета		
i) Путевые расходы	9 700	
ii) Суточные	<u>7 800</u>	
	Итого <u>a</u>	17 500
б) Путевые расходы и суточные оперативного и административного персонала (1 старший секретарь, 1 помощник секретаря, 1 сотрудник по административным и финансовым вопросам, 1 сотрудник по информации, 2 секретаря)		
i) Путевые расходы	10 300	
ii) Суточные	<u>9 600</u>	
	Итого <u>b</u>	19 900
с) Общие оперативные расходы		
i) Аренда залов заседаний и рабочих помещений		
ii) Местный транспорт		
iii) Связь		
Служебные телеграммы, телефонные разговоры и т.д.		
Телеграммы представителей прессы		
iv) Доставка авиагруза (звукозаписывающее оборудование, магнитофонные пленки и т.д.)		
v) Прочие и непредвиденные расходы (путевые расходы и суточные свидетелей, расходы на объявления в газетах и т.д.)		
	Итого <u>c</u>	<u>13 000</u> 50 400

В долл. США

IV. <u>Сессия в Женеве в сентябре 1982 года</u> (10 рабочих дней) а/		
Путевые расходы и суточные		
Путевые расходы	5 600	
Суточные	5 000	10 600
У. <u>Вспомогательный персонал и прочие расходы</u>		
i) Персонал на временной основе для индексирования и составления резюме свидетельских показаний (сотрудник класса С-2, оклад и общие расходы по персоналу, 12 рабочих месяцев)	48 500	
ii) Секретариатская помощь для обслуживания Специального комитета (2 сотрудника категории общего обслуживания, оклады и общие расходы по персоналу, 12 рабочих месяцев)	71 600	
iii) Сверхурочные для секретариатского персонала	2 000	
iv) Временный персонал для письменного перевода газетных статей, сообщений, письменных показаний и отпечатанных выступлений с иврита на английский и французский языки; письменный перевод военных приказов и распоряжений с иврита на английский и французский языки (сотрудник класса С-3, оклады и общие расходы по персоналу, 12 рабочих месяцев)	59 200	
v) Текущие расходы (подписка на газеты и периодические издания, приобретение публикаций, специальные картографические услуги, оборудование и т.д.)	<u>22 200</u>	<u>203 500</u>
	Всего	<u><u>283 200</u></u>

а/ Если Специальный комитет назначит одного из своих членов для участия в заседаниях Генеральной Ассамблеи и в рассмотрении ею доклада Специального комитета, необходимо предусмотреть ассигнования на покрытие путевых расходов и суточных для этого члена либо за счет экономии средств Комитетом, либо в контексте окончательного доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов.

/...

Резюме

	<u>В долл. США</u>
I. Сессия в Женеве в начале 1982 года	8 100
II. Сессия в Женеве в мае-июне 1982 года	10 600
III. Выездная миссия в Европу на Ближний Восток в конце весны или в начале лета 1982 года	50 400
IV. Сессия в Женеве в сентябре 1982 года	10 600
V. Вспомогательный персонал и другие расходы	<u>203 500</u>
Итого	<u>283 200</u>

10. Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.20 и Corr.1, и исходя из предположения о том, что Специальный комитет в 1982 году будет по-прежнему следовать программе работы, которой он придерживался в 1981 году, включая выездную миссию, потребуются ассигнования в размере 283 200 долл. США в рамках бюджета по программам на 1982-1983 годы по разделу 23 для покрытия общих расходов программы работы Специального комитета. Кроме того, потребуется дополнительная сумма в размере 39 000 долл. США по разделу 31. Налогообложение персонала, компенсируемая равной суммой по разделу I поступлений. В том, что касается потребностей в средствах по обслуживанию конференций, исчисленных на основе полной стоимости в размере 356 600 долл. США, то они будут рассмотрены в контексте сводной ведомости, которая будет представлена в конце текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Подробная разбивка этих расходов по обслуживанию конференций приводится в приложении к настоящему документу.

Приложение

РАСХОДЫ НА ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ

А. Сессия в январе 1982 года

	<u>Общий объем работ</u>	<u>Расценки</u> (в долл. США)	<u>Расходы</u> <sup>а/</sup> (в долл. США) (в долл. США)	
<u>Предсессионная документация</u> (23 100 слов, А, Ф)				
Письменный перевод	20 дней	282 в день	5 640	
Редактирование	7 дней	314 в день	2 198	
Печатание	29 дней	81 в день	2 349	
Размножение	332 500 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	4 655	
Распространение	23 750 документов	0,015 за документ	<u>2 493</u>	17 300
<u>Обслуживание заседаний</u>				
Устный перевод (А, Ар, Ф)	50 дней	237 в день	11 850	
Инженеры звукозаписи	14 дней	54 в день	756	
Сотрудник по обслуживанию зала заседаний	7 дней	54 в день	378	
Уборщицы	7 дней	24 в день	<u>168</u>	13 200
<u>Сессионная документация</u> (4 950 слов, А, Ф)				
Письменный перевод	5 дней	282 в день	1 410	
Редактирование	1 день	314 в день	314	
Печатание	7 дней	81 в день	567	
Размножение	60 000 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	840	
Распространение	12 000 документов	0,105 за документ	<u>1 260</u>	4 400
<u>Послесессионная документация</u> (16 500 слов, А, Ф)				
Письменный перевод	14 дней	282 в день	3 948	
Редактирование	6 дней	314 в день	1 884	
Печатание	21 день	81 в день	1 701	
Размножение	237 500 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	3 325	
Распространение	23 750 документов	0,105 за документ	<u>2 493</u>	13 400
<u>Стенографические отчеты</u> (необходимы только при заслушивании свидетелей)				
Письменный перевод	6 дней	282 в день	1 692	
Редактирование	6 дней	314 в день	1 884	
Печатание	14 дней	81 в день	<u>1 134</u>	4 700
		Всего		<u>53 000</u>

а/ Округлено до ближайших 100 долл. США.



В. Сессия в мае-июне 1982 года

	Общий объем работы	Расценки		Расходы <sup>а/</sup>	
		(в долл. США)		(в долл. США)	(в долл. США)
<u>Предсессионная документация</u> (21 450 слов, А, Ф)					
Письменный перевод	18 дней	282 в день	5 076		
Редактирование	7 дней	314 в день	2 198		
Печатание	28 дней	81 в день	2 268		
Размножение	308 750 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	4 322		
Распространение	23 750 документов	0,015 за документ	<u>2 493</u>		16 400
<u>Обслуживание заседаний</u>					
Устный перевод (А, Ар, Ф)	108 дней	237 в день	25 596		
Инженеры звукозаписи	28 дней	54 в день	1 512		
Сотрудник по обслуживанию зала заседаний	14 дней	54 в день	756		
Уборщицы	14 дней	24 в день	<u>336</u>		28 200
<u>Сессионная документация</u> (4 950 слов, А, Ф)					
Письменный перевод	5 дней	282 в день	1 410		
Редактирование	1 день	314 в день	314		
Печатание	7 дней	81 в день	567		
Размножение	60 000 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	840		
Распространение	8 000 документов	0,105 за документ	<u>840</u>		4 000
<u>Послесессионная документация</u> (16 500 слов, А, Ф)					
Письменный перевод	14 дней	282 в день	3 948		
Редактирование	6 дней	314 в день	1 884		
Печатание	21 день	81 в день	1 701		
Размножение	237 500 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	3 325		
Распространение	19 000 документов	0,105 за документ	<u>1 995</u>		12 900
<u>Стенографические отчеты</u> (необходимы только при заслушивании свидетелей)					
Письменный перевод	17 дней	282 в день	4 794		
Редактирование	14 дней	314 в день	4 396		
Печатание	45 дней	81 в день	<u>3 645</u>		12 800
	Всего				<u>74 300</u>

а/ Округлено до ближайших 100 долл. США.

/...

С. Сессия в сентябре 1982 года

	<u>Общий объем работы</u>	<u>Расценки</u> (в долл. США)	<u>Расходы а/</u>	
			(в долл. США)	(в долл. США)
<u>Предсессионная документация</u> (21 450 слов, А, Ф)				
Письменный перевод	18 дней	282/в день	5 076	
Редактирование	7 дней	314/в день	2 198	
Печатание	28 дней	81/в день	2 268	
Размножение	308 750 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	4 322	
Распространение	28 750 документов	0,015/за документ	<u>2 493</u>	<u>16 400</u>
<u>Обслуживание заседаний</u>				
Устный перевод (А, Ар., Ф)	108 дней	237/в день	25 500	
Инженеры звукозаписи	28 дней	54/в день	1 500	
Сотрудник по обслуживанию зала заседаний	14 дней	54/в день	800	
Уборщицы	14 дней	24/в день	<u>300</u>	<u>28 200</u>
<u>Сессионная документация</u> (6 600 слов, А, Ф)				
Письменный период	6 дней	282/в день	1 692	
Редактирование	3 дня	314/в день	942	
Печатание	8 дней	81/в день	648	
Размножение	80 000 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	1 120	13 300
Распространение	8 000 документов	0,105 за документ	<u>840</u>	<u>5 200</u>
<u>Послесессионная документация</u> (66 000 слов, А, Ф)				
Письменный перевод	56 дней	282/в день	15 792	
Редактирование	20 дней	314/в день	6 280	
Печатание	84 дней	81/в день	6 804	
Размножение	950 000 печатных страниц	0,014 за печатную страницу	13 300	
Распространение	19 000 документов	0,105 за документ	<u>1 995</u>	<u>44 200</u>
<u>Стенографические отчеты</u> (необходимы только при заслушивании свидетелей)				
Письменный перевод	17 дней	282/в день	4 794	
Редактирование	14 дней	314/в день	4 396	
Печатание	45 дней	81/в день	<u>3 645</u>	<u>12 800</u>
	Всего			<u>106 800</u>

а/ Округлено до ближайших 100 долл. США.

D. Выездная миссия в Европу и на Ближний Восток в конце весны или в начале лета 1982 года - приблизительно 21 день (Генева-Лондон-район Ближнего Востока-Женева)

	<u>Количе- ство персо- нала</u>	<u>Число дней</u>	<u>Расценки в долл. США</u>	<u>Расходы а/</u>	
				<u>в долл. США</u>	<u>в долл. США</u>
<u>Оклады</u>					
Устные пере- водчики	4	23	237/в день	21 804	
Составители кратких отчетов	4	23	314/в день	28 888	
Письменные пе- реводчики	2	23	282/в день	19 972	
Работники ма- шинописного бюро	4	23	81/в день	7 452	
Инженер звуко- записи	1	23	54/в день	1 242	72 400
<u>Путевые расходы и суточные выше- перечисленного персонала</u>					
Путевые расходы			22 500		
Суточные			<u>27 600</u>		<u>50 100</u>
		Всего			<u>122 500</u>

а/ Округлено до ближайших 100 долл. США.